

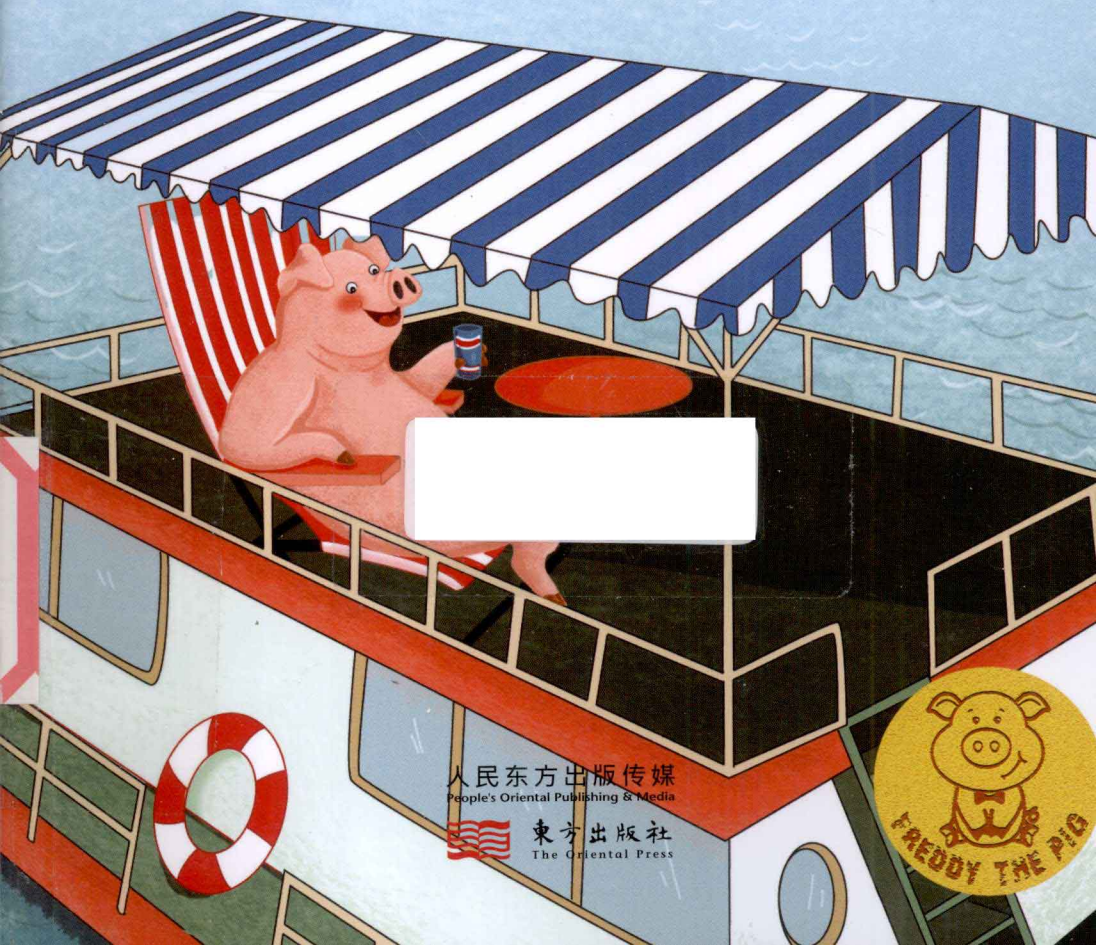
影响了四代美国人的儿童经典

福瑞迪

的庄园梦

Freddy and Mr. Camphor

[美]沃尔特·布儒克斯 / 著 乔盖乔 / 译



人民东方出版传媒
People's Oriental Publishing & Media



东方出版社
The Oriental Press



福瑞迪

的庄园梦

Freddy and Mr. Camphor

[美] 沃尔特·布儒克斯 / 著 乔盖乔 / 译



人民东方出版传媒
People's Oriental Publishing & Media



东方出版社
The Oriental Press

图书在版编目(CIP)数据

福瑞迪的庄园梦/(美)布儒克斯 著; 乔盖乔 译. —北京: 东方出版社, 2013.5
(小猪福瑞迪)

书名原文: Freddy and Mr. Camphor

ISBN 978-7-5060-6017-2

I. ①福… II. ①布… ②乔… III. ①儿童文学—图画故事—美国—现代
IV. ①I712.85

中国版本图书馆CIP数据核字(2013)第013690号

福瑞迪的庄园梦

(FURUIDI DE ZHUANGYUAN MENG)

作 者: [美]沃尔特·布儒克斯

译 者: 乔盖乔

责任编辑: 韩悦

出 版: 东方出版社

发 行: 人民东方出版传媒有限公司

地 址: 北京市东城区朝阳门内大街166号

邮政编码: 100706

印 刷: 北京画中画印刷有限公司

版 次: 2013年5月第1版

印 次: 2013年5月第1次印刷

开 本: 880毫米×1230毫米 1/32

印 张: 7.25

字 数: 117千字

书 号: ISBN 978-7-5060-6017-2

定 价: 16.00元

发行电话: (010) 65210059 65210060 65210062 65210063

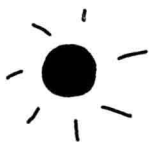
版权所有, 违者必究 本书观点并不代表本社立场

如有印装质量问题, 请拨打电话: (010) 65210012

目 录

第一章	美好的愿望·····	001
第二章	梦想成真·····	012
第三章	初遇挫折·····	031
第四章	愉快地重逢·····	052
第五章	真正的麻烦·····	063
第六章	温驰一家的阴谋·····	074
第七章	漫长的囚禁生活·····	086
第八章	坏人的诬陷·····	098
第九章	爱国行动·····	112
第十章	讨厌的不速之客·····	126
第十一章	商量对策·····	136
第十二章	复仇行动开始啦·····	146
第十三章	聪明的小家伙·····	156
第十四章	真相大白·····	168
第十五章	忙碌的小猪·····	181
第十六章	精彩的演讲·····	195
第十七章	福瑞迪的幸福生活·····	210

第一章 美好的愿望



“真不知道，这个夏天我为什么会流这么多的汗。”

小猪福瑞迪坐在猪圈背阴的地方，手里拿着一份《豆豆农场新闻》，一边不停扇着风一边说道。这份报纸是在夏天快要到来的时候，小猪为豆豆农场的小动物们特意创办的。

“我猜，是因为天气太热的缘故。”来农场与福瑞迪一起过周末的侄子韦得利回答道。

“真是废话，”福瑞迪不耐烦地说，“不是因为天气热，难道还有别的原因么？”

“呃，可是你刚才明明说，自己不知道因为什么流了这么多汗。”韦得利不紧不慢地说道，“你不可能同时知道又不知道流汗的原因。”

“那是因为你太胖了。”这时，黑猫金克丝不知从

哪儿冒了出来，“天哪，光是看着你在那儿不停地擦脸嘀咕，我就已经觉得热了……”

“喔，别烦我！”福瑞迪没好气地叫道，“上帝呀，你们这些家伙难道就找不到比坐在这里数落我更有意思的事儿了吗？”

听到小猪的话，两只小动物互相看了看，韦得利挑了挑眉毛——至少是在一只小猪应该长眉毛的地方动了一下——然后说道：“你瞧，我早就告诉你他会这样。”

“你没必要发这么大的火。”金克丝说。

“哦，亲爱的。”福瑞迪说，“真对不起，金克丝。我也不知道自己刚才是怎么了，最近我一直都这么容易上火。哎呀，一定是因为这该死的天气。我从来都没有想到，才刚刚四月天就会这么热。”

“今年的季节确实太反常了。”韦得利若有所思地点了点头，“没错，这样的天气实在是有些不对劲。我妈妈也和你一样，在这样的天气里，不管什么事都会让她觉得很烦。”

“而且，还因为今年我又多了许多额外的工作。”福瑞迪接着说了下去，“有时候我想，还是过去做一只普通小猪的日子更快乐些。那个时候，我的肩膀上还没有承担这么多的责任，生活总是轻松快乐的。而现在，身为第一动物银行的行长，还有《豆豆农场新闻》的主编，我总是要做很多事情。首脑峰会、银行家协会、妇女俱乐

部……”福瑞迪一边说一边放下手中的报纸，“哦，欲望是一个多么可怕的东西呀！”他感叹了起来，“为什么我当初不满足于无忧无虑、快乐地做些家务活、写诗出书的状态呢？那样的话，像我这样优秀的诗人一定早就出名了。”

“要是那样的话，你也许就要参加更多的协会和妇女俱乐部了。”金克丝说，“其实，你现在的样子就像是在作一次演讲。可如果你要用这样的开头来演说的话，”他冷冷地说，“那么在我看来，即便是你的好朋友都会觉得实在不怎么样。”

“福瑞迪叔叔，我想，你真的需要一些改变了。”韦得利说道。

“嗯，没错，”福瑞迪沮丧地答道，“我确实应该好好调整一下自己的状态。可我要怎么做才好呢？如果我去旅行的话，那谁来管理银行、编辑报纸呢？”

“这个夏天先暂时关掉你的银行，”金克丝说，“反正自从小动物们把钱取出来买了战争储蓄票^[1]以后，银行就没有别的事情可做了。”

“而且，我也可以为报纸收集新闻，然后把它们交给迪姆塞先生，这样他就可以和往常一样按时发行报纸啦。”韦得利接着说道，“我妈妈说，我说话总是比较尖

[1] 战争储蓄票：美国财政部在一战和二战期间，为筹集民间资金而发行的面额为十美分和二十五美分的两种票据。

锐，这正好是一个记者所要具备的条件，不是吗？”

“听上去很不错。”福瑞迪答道，“可我能去哪儿呢？我并不想去旅行或者历险，相比之下，我更想找一处安静的地方，能让我每天打瞌睡，消磨掉剩余的夏日。如果喜欢，也许还能顺便写上一两句诗呢。”小猪一边说，一边望着豆豆农场绿油油的田地继续幻想着，“要是每天晚餐前能冲个澡，会让我的食欲变得好一些——当然，那个地方必须有充足的水源。对了，傍晚时分，最好还能嗅着一大片薰衣草的香味散会儿步。”想到这儿，福瑞迪开心地舒了一口气，“也许，我还可以尝试去做一点儿充满艺术感的事情——那就是画画，我总感觉自己在绘画方面有一定的天赋。这样的话，等我回来的时候，就可以举办一个画展啦。”

“快别做梦了，现在还都是些没影儿的事情呢。”金克丝打断了小猪。

“哦，你大可不必这样挖苦我。”福瑞迪一本正经地说，“我确实还没有行动，而且就目前而言，我也去不了。我要到哪儿找一个这样的地方呢？我既没钱在避暑胜地租一间小屋，想来也不会有一家旅店会为小猪提供住宿。所以，我想——”

“嘿！快看哪！”这时韦得利拿着一份福瑞迪创办的《豆豆农场新闻》，兴奋地指着刊登在报纸最后面的一则新闻，突然打断了福瑞迪，尖叫了起来。

“别抢我的话，韦得利，”福瑞迪责备道，“我刚刚正说到了……”

“可是，福瑞迪叔叔！”韦得利坚持说了下去，“很抱歉我打断了你，但这也许正是你想要的，快看看这儿。”

于是，福瑞迪和金克丝好奇地俯身向报纸看去。这是一条刊登在报纸最后一版底端的广告，上面写着：

寻找一位值得信赖的伙伴，在夏天帮忙照看庄园，任务轻松，报酬丰厚。欲知更多信息，请联系圣特保罗第一国家银行行长维泽尔先生。

看完广告之后，福瑞迪感叹道：“上帝呀，看上去可真不错，是吧？”紧接着，小猪又遗憾地摇了摇头，“可他需要的是一个人来帮他看管庄园，而不是一只猪。”

“可上面写的是‘值得信赖的伙伴’，而不是‘值得信赖的人’。”金克丝说，“你是最值得信任的，我真不知道除了你，他还能去哪儿找到更适合的伙伴。”

“这个——报——报——是什么？”韦得利问道。

“报酬，”福瑞迪答道，“是听上去比‘薪水’要更正式一些的词儿。哎呀，要是我整个夏天都可以免费住在别人的大庄园里，而且还能同时得到一份报酬的话……”说到这里，小猪突然兴奋地跳了起来，“我这就去圣特保

罗见维泽尔先生，你们要和我一起去吗？”

于是，三小动物马上兴冲冲地出发了，他们朝着村庄的方向一路走了过去。在得知这个好消息的极度兴奋的状态下，福瑞迪已经忘记了炎热的天气。一路上，他欢快地不停蹦蹦跳跳，喋喋不休地说着自己夏天的计划，这显然是别的小猪从来没有经历过的、舒适而奢华的夏天。

“你们还可以去探望我，”他又说，“这样，我们就能一起躺在草地里挂在大树上的吊床中，吃着用小托盘端来的冰激凌、蛋糕，喝着姜汁汽水，还有——”

“唔？”金克丝插嘴道，“可是，谁来给我们端托盘呢？”

“呃，这个……”福瑞迪若有所思地说，“如果那里的主人有事外出，需要一个帮忙照看庄园的管家的话，我猜，房子一定是上了锁的，那就说明所有的仆人都离开了。不过，无论如何——”他接着高兴地说了下去，

“‘报酬丰厚’——还记得么？我会赚到足够的钱，雇人来给我们端托盘的。金克丝，别担心，你一定能吃到美味的冰激凌。”

“我真希望现在就能吃到。”韦得利气喘吁吁地说，“天哪，福瑞迪叔叔，别怪我抱怨，在这种鬼天气下，你带来的热浪都快把马路给融化了。”

听到韦得利的話，福瑞迪减缓了速度，“哦，真对不起，”他说，“在我们进入小镇之前，应该先去小溪里洗



个澡。毕竟，谁也不愿意冒着热气、浑身黏糊糊地去见大银行的行长呀。”

就这样，一个小时之后，一对看上去十分清爽的小猪出现在了圣特保罗银行维泽尔先生的私人办公室里。当然，尽管金克丝并没有洗澡，可看上去也十分清爽。要知道，黑猫们是非常喜欢大热天的。

维泽尔先生是一位瘦弱的中年男子，手上总是戴着一副难看的白色手套。最滑稽的是，每当听到有人提起超过五美元的数额，他脸上那副夹鼻眼镜总会不自觉地掉下来。可银行里每天都会上百次提到这样的金额，所以他只好用黑丝带把眼镜穿了起来，这样就不用担心眼镜会掉在地上摔碎了。毕竟，就算身为行长，他也承受不起差不多每十五分钟就要买一副眼镜的负担。

对于那些并不了解圣特保罗的人来说，看到猪被允许进入银行行长的办公室，一定是件非常令人惊讶的事情。可豆豆农场的小动物们在附近很多地方都十分有名，圣特保罗的居民也都为他们感到自豪。事实上，他们在村庄里收到共进晚餐、参加派对的邀请信的次数，远比他们来得及去的次数要多得多。人们打心眼儿里都希望能邀请到像福瑞迪、金克丝和白马汗可这样的动物，与他们共进晚餐。毫不夸张地说，大家想邀请他们的次数，比邀请自己朋友的次数还要多。同时，作为美国首家为动物开设的银行的行长，福瑞迪和维泽尔先生一样，都是州银行家协会

的资深会员。

“哎呀，哎呀！”维泽尔先生站起身来，挥了挥手说道，“在这儿看到你们，可真是令我喜出望外呀！这次我能为大家做些什么呢？你们是不是需要一些贷款？”

“不是的，不过还是谢谢您的好意。”福瑞迪答道，“我这次来，是想向您打听一件事情的。”说完，小猪摊开手中的报纸，示意维泽尔先生看看上面的广告。

维泽尔先生读完广告，又重新靠回了椅子上。他一只手摘下眼镜，另一只手不停地敲着桌子，表情看上去十分严肃，就像是脑海里想着数以千计的美金一样。“哦，原来是这样，我明白了。”他嘟哝着。

福瑞迪知道，维泽尔先生肯定还不是特别清楚自己的来意。他明白，作为一位银行家，首先要学会的就是在工作时间里看上去尽可能严谨，并且时刻装作对其他同伴的话十分了解的样子。对于这一点，福瑞迪原本也可以做得和维泽尔先生一样好，可他现在急于了解这份管家的工作，于是便迫不及待地向维泽尔先生提出了有关的问题。

“我的天，”听了小猪的话，维泽尔先生终于恍然大悟，“这可真不是一件普通的事儿呀。一只小猪想做这样一份工作本来就很不寻常，要是由银行行长来推荐这只小猪，那就更不寻常了，如果这两件事儿加在一起——”他摇摇头想了一下。“好吧，我知道你很乐意做这件事情，”他接着说道，“我也十分愿意把这份工作交给你，

可我不确定，阚风儿先生对雇用一只小猪来为他工作会有什么看法。”

“是吉木森·阚风儿先生吗？”

“正是。”维泽尔先生一边回答一边戴上眼镜，拿起一支笔在一张卡片上潦草地写着什么，“我想，你应该听说过他的庄园吧？”

福瑞迪告诉维泽尔先生他知道，阚风儿的庄园在这一带真是大名鼎鼎。那是一个坐落在奥特萨拉加湖旁边的大庄园，离豆豆农场只有几英里远。阚风儿先生非常富有，他不惜花费巨资为自己建造了一座避暑庄园。据说，庄园里一共有四十间屋子，而且还有花园、游泳池、游艇、网球场，甚至还有一个小型剧院。只要阚风儿先生听到别的有钱人又拥有了什么，他就会立刻在自己的庄园里建造出来。想到这儿，福瑞迪开始觉得，自己也许根本没有机会被选中，去看管一座如此豪华的庄园。

维泽尔先生把卡片递给小猪，那是他的私人联系卡，卡片的背后写着：“我介绍我的朋友兼同行——圣特保罗第一动物银行行长福瑞迪·豆豆先生，推荐他来看管您的庄园。他会对您所给予的每一点帮助都万分感激。H.W.”

“换做平时，”维泽尔先生说，“我并不认为你有机会得到这份工作。可你也知道，这些日子不管是找什么样的人、担任哪一种工作都十分困难。而且我还知道，尽管阚风儿先生的广告刊登范围已经非常广了，可却仍旧没

有找到胜任这个职位的人。在你的报纸上刊登广告，是他最后的尝试了。我建议你明天就去找他，他今天不在家，明天在。我觉得，你不应该放弃任何一个可以见到他的机会。”

金克丝好半天都没有说一句话，现在却开口问起阚风儿先生会付多少薪水来。

“这我就没有办法告诉你了，”维泽尔先生说，“但如果你真能得到这份工作，就一定会得到一笔不菲的报酬。”说到这里，维泽尔先生鼻梁上的眼镜又滑了下来。

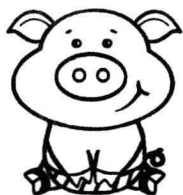
三只动物立刻冲上前去，生怕眼镜掉到大理石地板上摔成碎片，结果他们的鼻子却狠狠地撞到一起，挤在了一块儿。而黑色丝带拽住了眼镜，在小家伙们头顶上晃荡着，并没有摔到地上。

过了好一会儿，大家才慢慢直起身来，眼睛也不再因为鼻子的酸痛而流泪。维泽尔先生向他们表示了感谢，希望他们没有伤到自己。接着，福瑞迪也向维泽尔先生道了谢，小动物们和行长一一握手后便离开了。

“老阚风儿究竟会付给你多少薪水呀？”离开银行之后，金克丝说道。

“咳，”小猪答道，“就算他一分都不给，我也不在乎。我只想得到这份工作。”他沉思了片刻又说：“不过，维泽尔先生说我会得到一笔不菲的报酬时，他的眼镜掉了下来，那么我猜，肯定不会少于五美元。”

第二章 梦想成真



从圣特保罗回来以后，福瑞迪假装自己真的已经得到了管家的工作，几乎把剩下的时间全部花在了打扫猪圈、收拾东西上了。他准备了一大堆东西，然后一边仔细检查，一边自言自语：“我到底是要把这个东西带走，还是干脆把它留在这儿好呢？”做这些事情实在是太浪费时间了，而且小猪总是没有办法下定决心，到了最后，那一大堆东西还和刚开始整理的时候一样多。

之后，福瑞迪又列了一份清单，上面写着：

离开之前要做的事

罩住打印机

去见豆豆先生